

О происхождении конструкций типа «трава косить» в русских говорах

Жомбор Богдан

Студент Университета имени Лоранда Этвеша, Будапешт, Венгрия

Известно, что синтаксические вопросы в контексте отношения типологически разных языков в истории лингвистики редко становились предметом исследования ученых. В данной работе мы рассмотрим одно из загадочных явлений русского синтаксиса, а именно конструкцию «Им. п. ж. р. с инфинитивом переходного глагола», которая уже не встречается в современном русском литературном языке, однако еще наблюдается в русских говорах, например: «*трава косить*», «*земля пахать*» и др.

К данной теме обращались многие ученые, например: Я.А. Спринчак, Ф. Миклошич, А.А. Потебня, А.А. Шахматов, Ф.П. Филин, С.И. Котков, В. Кипарский, В. Феенкер и др. Однако многие вопросы, касающиеся этих конструкций, до сих пор остаются открытыми. Один из них – это происхождение подобных моделей. Этот вопрос пытался решить в своей работе Я.А. Спринчак [Спринчак] с опорой на теорию «нового учения о языке». Как известно, данная теория объясняет языковые явления с точки зрения стадиального развития языка и народа. По его мнению, в рассматриваемой конструкции немаркированный объект – это прямой падеж в пассивной стадии языка.

На наш взгляд, появление данной конструкции в русской речи обязано влиянию финно-угорских языков, в частности прибалтийско-финских. Известно, что эта конструкция зафиксирована в древненовгородских памятниках, имела место и в других восточнославянских языках: в украинском и белорусском. Проанализировав труды Я.А. Спринчака, Ф.П. Филина, В. Кипарского [Kiparsky] и др., мы выяснили, что на территории, где исследуемая конструкция наблюдалась раньше и встречается ныне, могли быть контакты с финно-угорскими народами, а точнее – с прибалтийско-финскими.

Следует заметить, что в подобных конструкциях часто встречаются наречия «*надо, нужно, вольно*». А как известно, в прибалтийско-финских языках при повелительном наклонении, при пассиве и при выражении «нужности» употребляется немаркированный объект, напр.: фин. «*lue kirja!*» / русск. «*читай книгу!*»; фин. «*kirja luetaan*» / русск. «*книга читается*». В этих случаях наблюдается сходство финских конструкций с моделями, зафиксированными в старых русских памятниках. Необозначенные финно-угорские объектные конструкции выражают неопределенность и являются для них типичными, например: венг. «*engem látsz*» / русск. «*ты видишь меня*» [Lakó: 20–21], морд. «*son olgo pońii*» / русск. «*он соломинку жуем*» [Keresztes: 73].

С помощью протоисторических и лингвистических данных мы выяснили, что в этом случае можно предположить прибалтийско-финский субстрат. Прибалтийско-финские народы играли большую роль в «славянской жизни» той территории, где и сегодня употребляется данная конструкция. Даже в древних памятниках можно прочесть то, что на новгородском вече прибалтийско-финские языки были официальными. В решении названной проблемы мы принимаем во внимание существование народа меря, хотя многие исследователи, которые уже согласились с финно-угорскими отношениями и субстратом, не принимают во внимание историю вымерших народов, в частности меря.

Помимо этой конструкции в русских говорах можно найти еще много других грамматических явлений, которые по своему происхождению являются финно-угорскими. Для более точного установления происхождения этих моделей требуются исследования не только по русскому диалектному синтаксису, но и по синтаксису прибалтийско-финских языков.

Литература

Спринчак Я.А. Конструкция «инфинитив с именительным падежом существительных женского рода» в истории русского языка // Сборник работ филологического факультета. Т. XXIX. Вып. 3. Днепропетровск, 1941. С. 3–47.

Филин Ф.П. Об употреблении формы именительного падежа имен женского рода на *-a* в значении аккузатива // Бюллетень диалектологического сектора Института русского языка АН СССР. Вып. 1. Москва; Ленинград, 1947. С. 17–22.

Keresztes L. Chrestomathia Morduinica. Budapest, 1990.

Kiparsky V. Über das Nominativobjekt des Infinitivs // Zeitschrift für slawische Philologie. XXVIII. 1960. S. 333–342.

Lakó Gy. A magyar mondatszerkezet finnugor sajtáságai. Pécs, 1991.